

res, les peines disciplinaires ne pourront être prononcées que par un officier muni de pouvoirs disciplinaires en sa qualité de commandant de camp ou de détachement, ou par l'officier responsable qui le remplace.

3. — Poursuites judiciaires.

Article 60.

Lors de l'ouverture d'une procédure judiciaire dirigée contre un prisonnier de guerre, la Puissance détentrice en avertira aussitôt qu'elle pourra le faire, et toujours avant la date fixée pour l'ouverture des débats, le représentant de la Puissance protectrice.

Cet avis contiendra les indications suivantes:

- a) état civil et grade du prisonnier;
- b) lieu de séjour ou de détention;
- c) spécification du ou des chefs d'accusation, avec mention des dispositions légales applicables.

S'il n'est pas possible de donner dans cet avis l'indication du tribunal qui jugera l'affaire, celle de la date d'ouverture des débats et celle du local où ils auront lieu, ces indications seront fournies ultérieurement au représentant de la Puissance protectrice, le plus tôt possible, et en tout cas trois semaines au moins avant l'ouverture des débats.

Article 61.

Aucun prisonnier de guerre ne pourra être condamné sans avoir eu l'occasion de se défendre.

Aucun prisonnier ne pourra être contraint de se reconnaître coupable du fait dont il est accusé.

Article 62.

Le prisonnier de guerre sera en droit d'être assisté par un défenseur qualifié de son choix et de recourir, si c'est nécessaire, aux offices d'un interprète compétent. Il sera avisé de son droit, en temps utile avant les débats, par la Puissance détentrice.

Disciplinarstraffe kun idømmes af en Officer, der har faaet tildelt Disciplinarmyndighed i Egenskab af Kommandant for en Lejr eller et Detachment, eller af den ansvarlige Officer, der træder i hans Sted.

3. Retsforfølgning.

Artikel 60.

Naar der rejses en Retssag mod en Krigsfange, skal den Magt, i hvis Fangenskab han er, saasnart som muligt og altid før den for Retsforhandlingernes Begyndelse fastsatte Dato give Beskyttermagtens Repræsentant Meddelelse herom.

Denne Meddelelse skal indeholde følgende Angivelser:

- a) Fangens civile Stilling og militære Grad,
- b) Opholdssted eller det Sted, hvor han holdes arresteret,
- c) Specifisering af Anklagen eller Hovedanklagepunkterne med Angivelse af de Lovbestemmelser, der vil blive bragt i Anvendelse.

Hvis det ikke er muligt i denne Meddelelse at angive den Domstol, der skal paadømme Sagen, Datoen for Retsforhandlingernes Begyndelse og Stedet, hvor de skal foregaa, skal disse Angivelser snarest muligt og i hvert Fald mindst tre Uger før Retsforhandlingernes Begyndelse meddeles Beskyttermagtens Repræsentant.

Artikel 61.

Ingen Krigsfange maa dømmes uden at have haft Lejlighed til at forsvare sig.

Ingen Fange maa tvinges til at erklære sig skyldig i Handlinger, som han anklages for.

Artikel 62.

Krigsfangen har Ret til at blive bistaaet af en af ham selv valgt kvalificeret Forsvarer og til om nødvendigt at benytte sig af en egnet Tolk. Han skal af den Magt, i hvis Fangenskab han er, underrettes om denne Ret i tilstrækkelig god Tid, forinden Retsforhandlingerne begynder.